

Alba

Samuel Beckett

before morning you shall be here
and Dante and the Logos and all strata and mysteries
and the branded moon
beyond the white plane of music
that you shall establish here before morning

grave suave singing silk
stoop to the black firmament of areca
rain on the bamboos flower of smoke alley of willows

who though you stoop with fingers of compassion
to endorse the dust
shall not add to your bounty
whose beauty shall be a sheet before me
a statement of itself drawn across the tempest of emblems
so that there is no sun and no unveiling
and no host
only I and then the sheet
and bulk dead

Janvier, L. *Beckett par lui-même*. Paris: Éditions du Seuil, 1969, p. 43.



Alba

Antes da manhã hás de chegar
E Dante e o Logos em todos os estratos e mistérios
A lua e seus estigmas
Para além da branca planície de música
Que hás de trazer antes da manhã

Grave suave seda sonora
Desce ao firmamento negro da areca
Chuva no bambuzal flor de fumaça aléia de salgueiros

Quem se te curvas com dedos de compaixão
Para endossar o pó
Não virá crescer à tua dádiva
Cuja beleza diante de mim há de ser qual folha em branco
Expressão de si mesma atravessa a tempestade de emblemas
E não haverá sol nem desvelar
E nem hoste
Eu só depois o linho
E um peso morto

Translated by *Maria Helena Kopschitz*

Photograph in: Janvier, L. *Beckett par lui-même*. Paris: Éditions du Seuil, 1969, p. 83.